

LICENČNÁ ZMLUVA

uzavretá v zmysle ustanovenia § 40 a nasl. zákona č. 618/2003 Z. z. o autorskom práve a právach súvisiacich s autorským právom v platnom znení (ďalej len „Autorský zákon“)

Článok I. Zmluvné strany

1. Nadobúdateľ: **Slovak Business Agency**
Zápis: Záujmové združenie právnických osôb zapísané v registri vedenom Okresným úradom Bratislava, registračné číslo: OVVS/467/1997-Ta
Sídlo: Miletičova 23, 821 09 Bratislava
Štatutárny orgán: Ing. Branislav Šafárik, generálny riaditeľ
IČO: 30 845 301
DIČ: 202 086 9279
Bankové spojenie: Všeobecná úverová banka, a.s.
Číslo účtu (IBAN): SK81 0200 0000 0013 3230 1656

(ďalej len "Nadobúdateľ")

a

2. Dodávateľ: **STILUS, s.r.o.**
Zápis: Obchodný register Okresného súdu Bratislava I, oddiel: Sro, vložka číslo: 21873/B
Sídlo: Grösslingova 71, 811 09 Bratislava
Štatutárny orgán: Marek Bulík, konateľ
IČO: 35 789 671
DIČ: 202 027 8920
Bankové spojenie: Tatra banka, a.s.
Číslo účtu (IBAN): SK10 1100 0000 0026 2604 3300

(ďalej len „Dodávateľ“)

(ďalej spoločne aj ako „Zmluvné strany“)

uzatvárajú túto Licenčnú zmluvu, registračné číslo SBA: 134/2015/OMA (ďalej len „Zmluva“).

Článok II. Predmet Zmluvy

1. Dodávateľ na základe objednávky Nadobúdateľa ako odberateľa číslo 2015015 zo dňa 04. 02. 2015 poskytol komplexný preklad mentoringovej príručky Sprievodca mentoringom z anglického do slovenského jazyka (ďalej len „Dielo“) v celkovej sume 1 360,32 Eur (slovom „jedentisíc tristošesťdesiat Eur a tridsaťdva centov“) pre potreby projektu EU Tourism Mentoring, ktorý realizuje Nadobúdateľ v spolupráci so zahraničnými partnermi s podporou EÚ v rámci Programu celoživotného vzdelávania.
2. Zmluvné strany prehlasujú, že odovzdaním Diela dňa 18.02.2015 Nadobúdateľovi bol Zmluvným stranami platne dohodnutý súhlas na použitie Diela bez písomnej formy v rozsahu nevýhradnej licencie.

3. Predmetom tejto Zmluvy je dohoda Zmluvných strán o zmene rozsahu doposiaľ udelenej nevýhradnej licencie na výhradnú, ktorej bližšie podmienky sú uvedené v ustanovení článku III. tejto Zmluvy.

Článok III. Licencia a jej podmienky

1. Dielo poskytnuté podľa ustanovenia článku II., odsek 1 tejto Zmluvy, je predmetom autorského práva v zmysle ustanovenia § 11 ods. 2 Autorského zákona.
2. Dodávateľ prehlasuje, že riadne vysporiada všetky autorské práva s fyzickými osobami, ktoré sú autormi Diela tak, aby mohol platne udeliť súhlas na použitie Diela Nadobúdateľovi v zmysle ustanovenia § 40 a nasl. Autorského zákona.
3. V nadväznosti na ustanovenie odseku 2 tohto článku vyššie, Dodávateľ poskytuje v súlade s ustanovením § 40 a nasl. Autorského zákona Nadobúdateľovi licenciu na všetky známe spôsoby použitia Diela podľa ustanovenia § 18 ods. 2 Autorského zákona, a to najmä, nie však výlučne, nasledovným spôsobom:
 - a) vyhotovenie rozmnoženiny diela,
 - b) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny predajom alebo inou formou prevodu vlastníckeho práva,
 - c) verejné rozširovanie originálu diela alebo jeho rozmnoženiny nájmom alebo vypožičaním,
 - d) spracovanie, preklad a adaptáciu diela,
 - e) zaradenie diela do súborného diela,
 - f) verejné vystavenie diela,
 - g) verejné vykonanie diela,
 - h) verejný prenos diela,

(ďalej len „**Licencia**“).

4. Dodávateľ udeľuje Nadobúdateľovi Licenciu v neobmedzenom vecnom a územnom rozsahu, na dobu neurčitú, v súlade s trvaním majetkových práv autora podľa ustanovenia § 21 Autorského zákona. Dodávateľ udeľuje Nadobúdateľovi Licenciu bezodplatne. Zmluvné strany sa dohodli, že Licencia je udelená ako výhradná licencia. Dodávateľ sa zaväzuje, že neudeľí tretej osobe Licenciu na spôsob použitia Diela udelený výhradnou Licenciou podľa tejto Zmluvy a je povinný sám sa zdržať použitia Diela spôsobom, na ktorý udelil výhradnú Licenciu. Nadobúdateľ má oprávnenie udeľovať sublicencie a postupovať Licenciu tretím osobám.
5. V prípade, ak dôjde k porušeniu odseku 3. a/alebo odseku 4. tohto článku Zmluvy, je Dodávateľ povinný zaplatiť Nadobúdateľovi zmluvnú pokutu vo výške 500,- EUR (slovom: päťsto eur).

Článok IV. Vyhlásenia Zmluvných strán a zánik Zmluvy

1. Dodávateľ vyhlasuje, že:

- a) Dielo nebude zaťažené právom tretích osôb a bude bez právnych väd. V prípade zistenia právnych väd je Dodávateľ povinný bezodkladne upraviť Dielo tak, aby nenarušovalo práva tretích osôb,
 - b) ak pri realizácii Diela použil materiály, práce a/alebo dokumentáciu, ktoré sú chránené autorskými a/alebo inými právami, tieto riadne vysporiada takým spôsobom, aby mohol najneskôr ku dňu účinnosti tejto Zmluvy platne udeliť Licenciu Nadobúdateľovi a zároveň, aby Nadobúdateľ mal oprávnenie udeľovať sublicencie a postupovať Licenciu tretím osobám.
2. Zmluvné strany vyhlasujú, že táto Zmluva v plnom rozsahu ruší a nahrádza ústnu dohodou Zmluvných strán týkajúcu sa súhlasu na použitie Diela v rozsahu nevýhradnej licencie. Doposiaľ vykonané právne úkony ostávajú aj po uzatvorení tejto Zmluvy platné a účinné. Dňom účinnosti tejto Zmluvy sú Zmluvné strany viazané výlučne ustanoveniami tejto Zmluvy.
3. Zmluva zaniká:
- a) uplynutím doby,
 - b) dohodou Zmluvných strán.

Článok X. Záverečné ustanovenia

1. Pre práva a povinnosti Zmluvných strán touto Zmluvou výslovne neupravené, platia primerane príslušné ustanovenia Autorského zákona a iných právnych predpisov platných na území Slovenskej republiky.
2. Zmeny a doplnky tejto Zmluvy je možné vykonať po predchádzajúcej dohode obidvoch Zmluvných strán formou písomného dodatku k nej.
3. Dodávateľ berie na vedomie skutočnosť, že táto Zmluva je povinne zverejňovanou zmluvou v zmysle ustanovenia § 5a zákona č. 211/2000 Z. z. o slobodnom prístupe k informáciám v znení neskorších predpisov, ktorá v zmysle ustanovenia § 47a zákona č. 40/1964 Zb. Občiansky zákonník v znení neskorších predpisov nadobúda účinnosť dňom nasledujúcim po dni jej zverejnenia v Centrálnom registri zmlúv vedenom Úradom vlády SR na internetovej stránke www.crz.gov.sk
4. Táto Zmluva je vyhotovená v 3 (troch) rovnopisoch, s určením 2 (dva) rovnopisy pre Nadobúdateľa a 1 (jeden) rovnopis pre Dodávateľa.
5. Zmluvné strany prehlasujú, že písomné vyhotovenie tejto zmluvy zodpovedá ich skutočnej vôli, na všetkých jej ustanoveniach sa dohodli vzájomne zrozumiteľne, vážne a slobodne. Na dôkaz toho pripájajú svoje podpisy.

V Bratislave dňa:

Za Nadobúdateľa:

Za Dodávateľa:

Ing. Branislav Šafárik
generálny riaditeľ

Marek Bulík
konateľ